



ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

VULANO

ГАЗОВЫЙ ОБОГРЕВАТЕЛЬ

RU

Уличный газовый обогреватель ENDERS VULANO

Важные указания по безопасности



Предостережение! Если указания данного руководства по монтажу будут проигнорированы, это может привести к нежелательным и опасным последствиям, таким как пожар или взрывы.

Потребитель несет ответственность за то, чтобы проконтролировать, что прибор смонтирован и установлен надлежащим образом. При несоблюдении точных указаний из данного руководства может случиться телесная травма или материальный ущерб.

Меры предосторожности

- При каждой замене газового баллона должен проводиться контроль герметичности всех соединений.
- Никогда не проводите контроль герметичности при помощи спички или какого-либо открытого пламени.
- Не используйте бензин или другие горючие пары и жидкости поблизости от данного или другого прибора.
- Баллоны со сжиженным газом, которые не используются, нельзя хранить поблизости от данного или другого прибора.

При запахе газа:

- Отключите подачу газа на баллоне.
- Загасите все источники открытого пламени и не эксплуатируйте никакие электрические приборы. Проветрите помещение достаточным образом.
- Проконтролируйте утечки, согласно тому, как это описано в настоящем руководстве.
- Если запах остается и дальше, пожалуйста, немедленно обратитесь к своему дилеру или предприятию газоснабжения по месту.

Данный прибор может использоваться только на открытом воздухе (вне помещений)! ПОЖАЛУЙСТА, внимательно ПРОЧТИТЕ настоящее руководство по прибору перед началом эксплуатации.

Тщательно храните настоящее руководство по прибору!



ВНИМАНИЕ:

Прочтите, пожалуйста, следующие предписания по безопасности.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Данный прибор может использоваться только на открытом воздухе (вне помещений).

Данное изделие никогда не должно использоваться в закрытом помещении. Это может привести к значительным травмам, смерти или материальному ущербу.

Внимательно и осознанно прочтите указания перед использованием прибора. Данный прибор должен устанавливаться в соответствии с предписаниями, как описано в настоящем руководстве!

- Не используйте данный прибор во взрывоопасной атмосфере.
- Держите данный прибор подальше от мест, в которых хранятся бензин или другие горючие жидкости.
- Проверяйте перед каждым вводом в эксплуатацию прибора шланг, пьезоподжиг, регулятор и горелку на наличие повреждений.
- Сначала снимите газовый баллон с прибора прежде, чем Вы будете перемещать или транспортировать прибор.
- Прибор может вводиться в эксплуатацию только в полностью смонтированном состоянии.
- Обратите внимание на то, чтобы прибор был установлен на прочный и ровный пол. Не ставьте его на неровную или обнаженную поверхность земли!
- Прибор может использоваться только на открытом воздухе и при достаточном подводе воздуха!
- Используйте для данного прибора редуктор давления, который подходит к прибору и предписан для этого.
- Не пытайтесь почистить прибор чистящим средством, которое содержит горючие или едкие вещества.
- Стеклопластиковая трубка и отражатель либо окрашены, либо покрыты какой-либо краской.
- Все проверки герметичности должны проводиться при помощи мыльного щелока. Никогда не используйте открытое пламя для проверки на наличие утечек.
- При простое или после использования прибора газовый баллон всегда должен быть закручен.
- Не используйте прибор в непогоду и дождь! Обратите внимание при эксплуатации на то, чтобы на стеклопластиковую трубку не попадала никакая жидкость.
- Держите детей и домашних животных подальше от прибора! Обратите внимание при эксплуатации на то, чтобы не повредить прибор и обращаться с ним аккуратно. Стеклопластиковая трубка может разбиться и таким образом могут возникнуть опасные для жизни травмы.
- Проверяйте прибор как минимум раз в год на поражение насекомыми и пауками.
- Проверяйте прибор, если возникают следующие причины:
 1. В связи с запахом газа.
 2. Прибор не достигает температуры.
 3. Горелка издает слишком сильный хлопающий шум во время работы. (Легкие хлопки - это нормально, если горелка или прибор выключены).
- При запахе газа немедленно закрутите вентиль. Проверьте прибор и соединения. Если запах газа остается и далее, немедленно свяжитесь со своим дилером или предприятием газоснабжения по месту.
- Дети и взрослые должны быть осторожны при приближении к прибору и сохранять безопасное расстояние, так как может возникнуть травма от ожога или может загореться одежда.
- За маленькими детьми необходимо внимательно следить, когда они находятся в месте установки прибора.
- Одежда или другие горючие материалы нельзя вешать, класть на прибор или позволять им находиться поблизости от прибора.
- Все компоненты или защитные приспособления прибора, которые были сняты ввиду обслуживания прибора, должны перед эксплуатацией прибора сначала быть установлены снова.
- Установка и ремонтные работы могут проводиться только квалифицированным техником. Прибор следует перед использованием проверить. Чистите прибор как минимум раз в год и проверяйте кнопки выключателя, горелку и циркуляцию воздуха прибора и содержите его постоянно в чистоте.

- Обеспечьте, чтобы в месте применения прибора не хранились никакие горючие материалы, такие как бензин и другие горючие пары.
- Не преграждайте приток циркуляционного воздуха.
- Обеспечьте хорошее проветривание окрестностей цилиндров и отсутствие инородных тел. Как минимум раз в год следует контролировать прибор на наличие пауков, паутины и других насекомых.



Указание: Пожалуйста, прочтите следующие предписания по безопасности.

Газовый баллон может меняться только в состоянии простоя прибора. Избегайте во время эксплуатации перекручивания шланга. НИКОГДА не используйте поблизости от опасности пожара.

Предостережение: Прибор может использоваться только на открытом воздухе (вне помещений).

Предостережение: Установка прибора должна выполняться только компетентными лицами, которые обладают соответствующими техническими навыками. Проверяйте регулярно газовый шланг и, если нужно, заменяйте газовый шланг.

Предостережение: Данный прибор требует редуктора давления. Если он не входит в объем поставки прибора, обратитесь, пожалуйста, в технически предусмотренный для этого пункт продажи такого рода редуктора давления.

Для Вашей безопасности

Если ощущаете запах газа:

Немедленно отключите прибор.

Загасите все источники открытого пламени.

Если запах остается и дальше, немедленно обратитесь в сервисную службу

Не сжигайте никакие предметы в стеклянной трубке. Это может привести к опасным травмам и причинить пожар. Этим может быть повреждена стеклянная трубка.

Проверяйте перед каждым пуском в работу шланг на наличие каких-либо повреждений. Если будут обнаружены повреждения или оптические дефекты, заменить шланг. Обратите внимание на то, чтобы шланг не был длиннее, чем нужно, и не мог создать возможные препятствия или опасность спотыкания для людей. Вы получите подходящий шланг у своего производителя.

Обеспечьте, чтобы вентиль газового баллона при простое прибора был всегда закручен. Если прибор помещается в дом, газовый баллон должен быть снят и помещен отдельно в сухом, хорошо проветриваемом помещении.

Внимание: Каждое изменение, предпринятое Вами на приборе, может серьезно повредить безопасности прибора и принести с собой нежелательные последствия. ПОЭТОМУ: Не предпринимать никаких изменений!

Установка

Важные меры безопасности!

Данный прибор может использоваться исключительно лишь на открытом воздухе (вне помещений)!

1. Данный прибор не следует устанавливать или использовать в доме или зданиях, гаражах или другом закрытом помещении.
2. Не ставьте или не опирайте НИКАКИЕ предметы на прибор.
3. Не используйте или не храните НИКАКИЕ горючие материалы поблизости от прибора.
4. Детям и взрослым следует категорически указать на опасность высоких температур поверхности, возгорания и горения одежды.
5. За детьми следует внимательно присматривать, когда они находятся в месте установки прибора.
6. НИКОГДА не развешивайте на прибор для сушки какую-либо одежду или другие предметы.
7. НИКОГДА не запускайте прибор в работу без отражателя!
8. Во время работы прибора не следует разбрызгивать поблизости от прибора никакие аэрозоли.
9. Установка и ремонт должны проводиться только квалифицированным техником по сервисному обслуживанию. Прибор следует проверить перед использованием. Чистку прибора следует проводить как минимум раз в год и по мере необходимости, как описано.

Подсоединение прибора к газовому баллону

Для подсоединения прибора требуются следующие детали:

- имеющийся в продаже баллон со сжиженным газом пропан/бутаном (11 кг)
- фиксированно отрегулированный, признанный DIN-DVGW регулятор давления (прилагается), 1,5 кг/ч, подходящий к использованному газовому баллону, рабочее давление 50 мбар
- признанный DIN-DVGW соединительный шланг длиной 1,4 м (прилагается)
- признанный аэрозоль для поиска течей или пенообразующее средство (например, аэрозоль для контроля газа Enders Арт. № 1196 или мыльный щелок)

Подсоединение газового баллона (рис.1):



ВНИМАНИЕ: Эксплуатация без прилагаемого регулятора давления газа (или аналогичного конструктивного элемента) не допускается. Данные о специфическом для страны регуляторе давления газа возьмите с заводской таблички отопителя террас.

Кроме того, соблюдайте также прилагаемое руководство по эксплуатации регулятора давления газа.

1. Проверьте перед подсоединением все уплотнения на наличие повреждений.
2. Накидную гайку (А) регулятора давления (32) соедините путем вращения влево рукой с резьбой вентиля газового баллона (С). Не используйте никакой инструмент, так как этим можно повредить уплотнение вентиля баллона и таким образом герметичность больше не будет обеспечиваться.
3. Соединительный шланг (В) следует соединить с выходящей резьбой регулятора давления (Е) с использованием подходящего гаечного ключа SW 16 вращением влево. При этом на всякий случай следует придерживать вторым гаечным ключом SW 14 на предусмотренной для этого плоскости ключа регулятора давления. Это предотвратит проворачивание регулятора или недопустимую передачу усилия.
4. Проверка герметичности всех мест соединений производится при открытом вентиле баллона (В). Для этого используйте, пожалуйста, признанный аэрозоль для поиска течей или пенообразующее средство (например, аэрозоль для контроля газа Бпёге Арт. № 1196 или мыльный щелок). Нанесите его на все места соединений шланга. Герметичность обеспечивается, если не происходит образование пузырей.

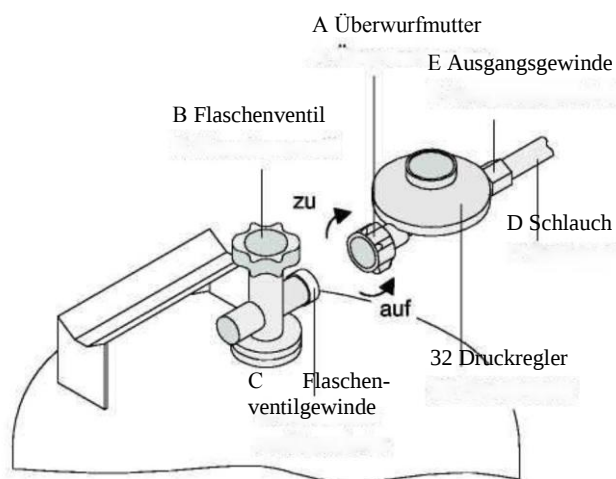


ВНИМАНИЕ:

Проверка герметичности с открытым пламенем строгойше запрещена, так как выходящий газ может воспламениться!



ВНИМАНИЕ: Баллон со сжиженным газом необходимо менять в хорошо проветриваемом помещении, вдали от открытого пламени (свечи, сигареты, другие приборы с открытым пламенем)!



- A - накидная гайка
- B - вентиль баллона
- C - резьба вентиля баллона
- D - шланг
- E - выходящая резьба

32 - регулятор давления

zu - завинчивание
auf - отвинчивание

Рисунок 1

Ввод в эксплуатацию и использование

Подготовка:

Купите газовый баллон с пропаном, отвечающий спецификациям и стандартам на поставленный редуктор давления. Следуйте указаниям, которые согласуются с поставленным или купленным редуктором давления. Подсоедините шланг в соответствии с указаниями.

Предостережение:

Протестируйте перед первым вводом в эксплуатацию прибора шланг посредством мыльного раствора на предмет его герметичности.

Предостережение:

- Никогда не эксплуатируйте прибор во время дождя или непогоды. Если стеклянная трубка в процессе работы войдет в контакт с водой, она лопнет!
- Никогда не брызгайте какую-либо жидкость во время работы на стеклянную трубку.
- Стеклянная трубка становится очень горячей, никогда не пытайтесь коснуться ее и держите от нее подальше детей, чтобы вообще не вступали в контакт со стеклянной трубкой.
- Всегда обращайтесь внимание на то, чтобы прибор постоянно стоял на устойчивом полу, а не на неровном полу. Он может опрокинуться и принести с собой травму, а также опасность пожара.
- Ни в коем случае не используйте прибор, если на стеклянной трубке имеется видимое повреждение или она повреждена каким-либо еще образом.

Включите прибор

1. Обеспечьте, чтобы ручка регулятора включения и подачи газа находилась в положении OFF [ВЫКЛ.]. Медленно откройте вентиль газового баллона.
2. Нажмите и поверните ручку регулятора включения и подачи газа в положение LIGHT [ПЛАМЯ]. Пьезоподжиг должен включиться автоматически в момент поворота регулятора, чтобы произвести искру.
3. Проверьте пламя поджига через стеклянную трубку. Если горелка не подожжена, поверните кнопку управления в положение "OFF" [ВЫКЛ.] и попытайтесь повторить все действия с начала. Вполне возможно, что может потребоваться несколько попыток.
4. Когда горелка разгорится, удерживайте регулятор включения и подачи газа в течение 15 секунд в нажатом положении и поверните ее затем в необходимое положение.
5. Поверните регулятор включения и подачи газа в положение "HIGH" [ВЫСОКОЕ], чтобы достичь максимального нагрева.

Выключите прибор

6. Поверните регулятор включения и подачи газа в положение "OFF" [ВЫКЛ.], чтобы выключить прибор.

Чистка и обслуживание



Указание: Важно

- **Все модели - верхняя и нижняя защитные крышки**
Защитные крышки из высококачественной стали, следует однако регулярно (каждые два месяца) чистить и полировать их качественным чистящим средством для высококачественной стали, чтобы предотвратить изменение цвета.
- **Модели с боковыми и передними крышками из высококачественной стали**
Крышки из высококачественной стали, следует однако регулярно (каждые два месяца) чистить и полировать их качественным чистящим средством для высококачественной стали, чтобы предотвратить изменение цвета.
- **Модели с боковыми и передними крышками с порошковым покрытием**
Используйте для чистки теплую воду с мылом. Не используйте никакие воспламеняемые, едкие или абразивные чистящие средства. Обратите внимание при чистке прибора на то, чтобы область вокруг горелки и пламени поджига постоянно оставалась сухой. Если газовый редуктор в какой-либо форме подвергается воздействию воды, его больше нельзя использовать! Замените его!
- **Все модели - Указание**
Если прибор установлен в окружающей обстановке с содержащим соль воздухом (например, поблизости от моря), тогда коррозия развивается быстрее, чем нормально. Поэтому прибор следует регулярно чистить почаще.

Чистка и обслуживание:

- Чтобы получить многолетнюю гарантию на прибор, обеспечьте, чтобы вы регулярно проводили следующие работы по обслуживанию:
- Содержите все внешние поверхности в чистоте.
Используйте теплую воду с мылом при чистке. Никогда не используйте горючие, едкие или абразивные чистящие средства.
Когда Вы моете прибор, обращайте внимание на то, чтобы не увлажнить область вокруг горелки.
- Пауки и насекомые могут гнездиться в горелке или в отверстиях. Это опасное состояние может повредить отопитель и сделать его небезопасным в применении. Чистите отверстия горелки мощным чистящим средством. Сжатым воздухом Вы можете также удалить мельчайшие частицы пыли.
- Остатки копоти на отражателе и стеклянной трубке могут представлять опасность пожара. Почистите отражатель и стеклянную трубку водой с мылом, если осела копоть. Всегда будьте осторожны, когда чистите стеклянную трубку.

Признаки возможного отказа функциональности:

- Запах газа с чрезвычайно желтым пламенем.
- Прибор не достигает желаемой мощности горения.
- Свечение прибора крайне неравномерно.
- Прибор издает хлопающие шумы.

Хранение:

Пожалуйста, соблюдайте при хранении

- Поверните кнопку управления в положение "OFF" [ВЫКЛ.].
- Завинтите вентиль газового баллона.
- Храните прибор в вертикальном положении в защищенном от атмосферных воздействий месте.
- Предохраняйте прибор от грязи, пыли и скопления воды.

Во время ожидаемого бездействия или при транспортировке

- Поверните кнопку управления в положение "OFF" [ВЫКЛ.].
- Отсоедините газовый баллон от прибора и оставьте его в безопасном и хорошо проветриваемом месте на открытом воздухе. НЕ храните емкость с газом в месте, которое прогревается свыше 51°C.
- Храните отопитель в вертикальном положении в защищенном от атмосферных воздействий месте (например, дождь, град, снег).
- Предохраняйте прибор от грязи, пыли и скопления воды.

Предостережение!

Для Вашей безопасности

- НЕ дотрагивайтесь до прибора или не двигайте его как минимум в течение 45 минут после использования.
- Дайте всем элементам горелки остыть перед тем, как дотрагиваться до них.



Указание:

В соленой окружающей обстановке (например, поблизости от моря) коррозия развивается быстрее, чем в нормальной окружающей обстановке.

- Проверяйте высококачественную сталь на наличие налета ржавчины и удаляйте его как можно скорее.
- Дождитесь, пока прибор остынет, прежде чем будете двигать его.

Технические данные

Сертификат CE №	
Вид газа:	845B8-0016
Номинальная тепловая нагрузка (ИБ)	Пропан / Бутан (031/030)
Расход топлива	макс. 11 кВт макс. 785 г/ч
Высота	около 1,87 м

Страны	Категория	мбар	отрегулировано
AT, CH, CY, CZ, DE, HU, MT	I3B/P	50	X
CY, DK, FI, LT, RO, SE, TR	I3B/P	30	
BE, CH, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LU, PT	I3+	28-30/37	
PL	I3P	37	
CZ, EE, HU, IS, LT, LU, LV, MT, NL, NO, RO, SI, SK, TR	I3B/P	28-30	
NL	I3P	50	

Гарантия

Мы берем на себя гарантию в отношении функциональности прибора на 2 года. Предпосылкой к гарантийным обязательствам является обращение с прибором надлежащим образом и официальное документальное подтверждение даты покупки. Мы оставляем за собой право на внесение технических и цветовых изменений.

Если в Вашем изделии невзирая на наш контроль качества однократно будет обнаружен дефект, свяжитесь непосредственно с сервисной службой в Украине. Таким образом мы можем гарантировать скорейшее рассмотрение рекламации.

НОМЕР СЕРВИСА: +38 044 2293063

Адрес для гарантийного и сервисного обслуживания:

Enders-Украина
04070 Украина, г. Киев, ул. Сагайдачного, 16-Б, оф. 11
Режим работы: Пн-Пт 10:00-19:00
E-mail: service@enders.com.ua
Internet: www.enders.com.ua

Изготовитель

Enders Colsman AG
Brauck 1 D-58791 Вердоль-Кляйнхаммер
E-mail: info@enders-colsman.de
Internet: www.enders-colsman.de

Устранение неисправностей

Проблема	Возможная причина	Решение
Горелка не поджигается.	Газовый вентиль установлен в положение "ВЫКЛ."	Поверните газовый вентиль в положение "ВКЛ."
Отсутствует приток газа.	Газовый баллон пуст.	Замените газовый баллон на полный.
	Отверстие засорено.	Прочистите отверстие.
Несмотря на полный баллон, нет газа в подающем шланге.	Воздух в системе подачи.	Удалите воздух из подающего шланга.
Неплотное соединение.	Ослабшее соединение.	Проверьте все соединения.
Соединительные детали прилегают неплотно.	Ослабшее соединение.	Подтяните до отказа все соединения.
Мощность нагрева низкая.	Термоэлемент дефектный.	Замените термоэлемент.
Запах газа.	Утечка газа в подающем шланге.	Проверьте и замените газопроводящие элементы.
Недостаточная мощность сгорания, несмотря на полное давление.	Газовый сосуд практически пуст.	Замените газовый сосуд.
Поджиг горелки не поджигает ее.	Давление низкое. Регулирующий клапан не включен.	Замените газовый сосуд. Проверьте и, если нужно, замените регулирующий клапан.

Все виды изменений или ремонтных работ на приборе должны производиться сервисной службой.

Так как изделия постоянно и непрерывно развиваются далее, изделие, которое Вы приобрели, может слегка отличаться от описанного в руководстве.